

# OTTIGNIES LOUVAIN-LA-NEUVE

VILLE UNIVERSITAIRE JUMELÉE AVEC JASSANS-RIOTTIER (FRANCE) ET VESZPREM (HONGRIE)

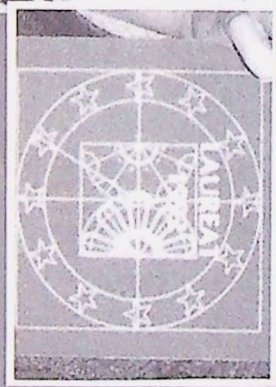


Mois 93

Document de dépôt (Municipales, Senechal de Villes / Collèges rattachés, Tuteur France - les des Conventions N. 1370 (Municipales

# BUDJENSKI

1963



LABORATOIRE  
D'ENVIRONNEMENT



CONCORDIA AU  
FESTIVAL DE TRÈVES



NOTRE CENTENAIRE:  
POÈTE ET MUSICIENNE

## *Simélette*

*Monument commémoratif  
du 25ème anniversaire  
du jumelage franco-belge*



# Ets HERMAND s.p.r.l.

CONCESSIONNAIRE

ESSO Shop

Esso

ESSO Self-service



Notre compétence à votre service

**MECANIQUE - CARROSSERIE  
PIECES D'ORIGINE**

Avenue des Combattants 117 • 1340 OTTIGNIES  
Tél. (010) 41 34 32 - Fax (010) 41 24 52

CARETTE vous propose tout un assortiment de glaces, de sorbets, de coulis et d'entremets glacés des plus variés.

POUR PÂQUES : ENTREMETS EN FORME DE nid, de nichoir, AVEC TRAVAIL DE NOUGATINE.

POUR UNE COMMUNION : AGNEAU, MISSEL OU AUTRES SUGGESTIONS.

POUR UN ANNIVERSAIRE : COCCINELLE, CLOWN, CHÂTON, TORTUE, CHAMPISCHTROUMPHI, MICKEY, ...

POUR TOUTE AUTRE RÉALISATION, VENEZ AVEC VOS IDÉES, NOUS EN DISCUTERONS. UN ALBUM PHOTO PEUT ÊTRE CONSULTÉ EN MAGASIN.

POUR FINIR UN REPAS EN BEAUTÉ,  
POUR SURPRENDRE QUELQUE VISITEUR INATTENDU,  
POUR ÉGAYER VOS SOIRÉES,

LES OCCASIONS SONT NOMBREUSES DE FAIRE APPEL AU GLACIER CARETTE.

CHEZ CARETTE, ON S'ARRETE ET C'EST LA FETE.

AVENUE REINE ASTRID 33 - 1340 OTTIGNIES - Tél. (010) 41 51 84  
OUVERT TOUTS LES JOURS, JOURS FÉRIÉS COMPRIS, SAUF LES LUNDIS EN PÉRIODE SCOLAIRE.





## **BULLETIN COMMUNAL N° 63 MARS 1993**

Bimestriel distribué gratuitement dans toutes les boîtes aux lettres d'Ottignies Louvain-la-Neuve

Réalisation Technique :  
Photocomposition N. Dieu-Blondiau  
et Imprimerie J. Dieu-Brichart  
Chaussée de La Croix 47  
1340 Ottignies  
Tél. 415024

Couverture : Joëlle Palmaerts

- Les articles signés n'engagent que leurs auteurs.
- Reproduction des textes autorisée en mentionnant l'origine complète.
- Reproduction des annonces commerciales interdite.

« Les droits ne peuvent être obtenus, et ne peuvent s'exercer, que si les citoyens remplissent leurs devoirs. Il n'y a pas d'État sans contribuables qui paient leurs impôts.

...

Mais qui a la vocation, qui a la crédibilité nécessaire pour enseigner une morale du devoir sans qu'on lui rie au nez ? »

Joseph ROVAN  
« Citoyen d'Europe »  
Laffont 1993.

## LE MOT DU BOURGMESTRE

Le Budget 1993 est arrivé... avec quelques jours de retard sur l'année. Mais comme tout bébé né après terme, il n'en est que plus costaud et mieux constitué.

C'est vrai que l'élaboration de ce budget a été difficile. J'ai eu l'occasion de le dire lors de la présentation des vœux à la Grange du Douaire fin janvier : notre Ville est atypique. Elle l'est assurément aussi du point de vue budgétaire.

L'image qu'offre notre Ville à tout visiteur étranger est celle d'une cité en plein développement, où la croissance est forte et les investissements importants. C'est vrai et nous en sommes fiers. Mais cette situation n'est pas pour autant sans poser de problèmes s'agissant des finances communales.

Les dépenses d'équipement et d'infrastructures (voiries, écoles, crèches, résidences 3<sup>e</sup> âge...) et de services (Incendie, C.P.A.S., Police,...) nécessaires ne cessent de croître alors que les recettes provenant pour l'essentiel des contributions des habitants — même si le nombre de ceux-ci augmente notablement chaque année — et des entreprises ne suivent qu'avec un certain retard par rapport aux besoins. Puis, il y a des problèmes particuliers tels que la mainmorte importante, les avantages fiscaux accordés aux entreprises s'installant sur notre territoire,... Bien sûr, cette expansion a des retombées heureuses pour notre Ville et ses habitants,... mais différées pour les finances communales. C'est ce qui m'a amené à dire plus d'une fois évoquant notre budget, que nous mangions notre pain noir avant notre pain blanc.

Malgré cette situation temporairement difficile et au prix d'un effort de rigueur dans la gestion de la Ville, le budget 1993 ne comporte pas pour l'essentiel d'augmentation de la fiscalité. Les taxes de base telles que l'impôt sur les personnes physiques (6 %), les additionnels au précompte immobilier (2200) restent inchangées. Même la taxe (ou « redevance » ce qui serait plus correct) sur les immondices (900.- F) ne bouge pas alors que le coût du déversage a augmenté de 1991 à 1992 de plus de 60 %. Voyez ce qu'ont fait la plupart des autres communes...

Je sais qu'il est normal de se plaindre du taux toujours trop élevé — aux yeux des contribuables — de la fiscalité. Comparé globalement aux autres communes de Wallonie et même du Brabant Wallon, le poids de la fiscalité à Ottignies Louvain-la-Neuve se situe dans une honorable moyenne.

Car il importe aussi de comparer les services offerts en échange...

A ce propos et en dépit de l'effort de rigueur demandé à tous, le programme des travaux pour 1993 à 1994 présenté dans notre précédent éditorial, ne sera pas modifié, à peine ralenti pour certains projets.

Nous ne voulons pas que notre Ville, appelée à jouer un rôle de plus en plus déterminant dans l'avenir du Brabant Wallon, soit entravée dans son développement normal. Tout au contraire nous souhaitons qu'elle continue à jouer son rôle pilote qui en fait une cité enviée et courtisée.

C'est dans cet esprit et avec cette volonté que le budget 1993 a été voté.

Valmy FÉAUX

P.S. : Si vous souhaitez obtenir le « rapport sur le budget 1993 et la politique financière de la Ville » établi par M. J. LEGA, Échevin des Finances et présenté au Conseil Communal, il suffit d'en faire la demande au secrétariat des Échevins (Melle A. HOEYLAERTS 43.78.18).

# BBL

LA BANQUE QUI PENSE PLUS LOIN QU'UNE BANQUE.





## BIENVENUE



Monsieur Ferdinand Moermans a été installé Conseiller Communal en remplacement de Monsieur Paul Taelman, démissionnaire.

Boulangier-pâtissier bien connu dans la localité, Monsieur Moermans fut le premier commerçant à utiliser les armoiries communales — avec l'accord du Collège Échevinal — sur les emballages de ses produits. Aux dernières élections communales, il était le sixième sur la liste PRL et reçut la confiance de 187 électeurs.

Au C.P.A.S., Monsieur Philippe Thayse, le nouveau secrétaire du C.P.A.S., a pris ses fonctions

le 1<sup>er</sup> janvier 1993 (voir interview de l'intéressé en page ...). Madame Monique Blanchart-Abeels remplace Madame Gilot-Couder, démissionnaire. Monsieur Évariste Victoir remplace Madame Cocriamont-Goelen, démissionnaire.

Monsieur Jean de Fays, ancien Échevin, a été élu administrateur à la Plaine des Coquerées.

Monsieur Hadelin de Beer remplace Monsieur Doat en qualité d'éco-conseiller.

Monsieur Pierre Ponthière a été promu chef de bureau et Monsieur Prévinaire, chef d'équipe du service des travaux.



## LA POSTE

**Améliorer le service à la clientèle**

Dorénavant, le bureau de Poste d'Ottignies 2 (Bd Martin) est ouvert tous les samedis matin de 9.00 à 12.000 heures.

Actuellement les heures d'ouvertures des bureaux sont les suivantes :

Ottignies 1 (Gare) :  
09.00-12.30 et 14.00-17.00 h.  
Ottignies 2 (Centre) :  
09.00-12.30 et 13.30-16.00 h.

La Poste étudie également la possibilité d'ouvrir le burerau du Centre sans interruption de 9 à 16 heures.

## TÉLÉ-DISTRIBUTION

Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1993, Seditel distribue la nouvelle chaîne EURONEWS sur le canal U7, à la fréquence image 273,5 MHz soit, dans la grille des programmes, entre TVE et CNN.

## Le Choix, MAIS AUSSI le Conseil en...



Peintures

Papiers-peints

Revêtements de sol

Tentures - Rideaux



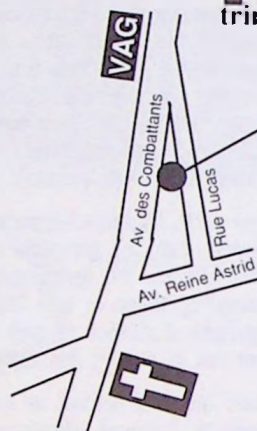
dpm

décor pour la maison spt

Avenue des Combattants, 56  
1340 Ottignies

A votre service  
de 7h30 à 18h30

Le samedi de 7h30 à 12h45



**(010) 41.49.66**

## COLLECTE DES IMMONDICES

En raison des jours fériés, la collecte des immondices a été modifiée de la manière suivante :

### Section de Limelette

Le lundi 12/04/93 est reporté au mardi 13/04/93 ;

Le lundi 31/05/93 est reporté au mardi 01/06/93 ;

Le lundi 01/11/93 est reporté au mardi 02/11/93.

### Section Petit-Ry-Pinchart

Le jeudi 20/05/93 est avancé au mardi 18/05/93 ;

Le jeudi 11/11/93 est avancé au mardi 09/11/93.

## CONSULTATION POPULAIRE

Lors de la séance du Conseil Communal du 26 janvier dernier, les membres présents ont décidé à l'unanimité d'instaurer un règlement qui permettra, lorsqu'il aura été approuvé par la tutelle, d'interpeller le Collège un quart d'heure avant chaque

séance du Conseil (v/dates ci-contre). Chaque habitant, s'il est inscrit au Registre de population, pourra interpeller sur des matières d'intérêt général. Nous publierons ce règlement dès son approbation par la tutelle.

## CONSEIL COMMUNAL

Les prochaines réunions auront lieu aux dates suivantes :  
— mardi 23 mars 1993

— mardi 27 avril 1993  
— mardi 18 mai 1993  
— lundi 28 juin 1993



**TOUT  
POUR LE BEBE**

**Le choix, la qualité,  
le conseil**

**LISTE DE NAISSANCE  
REMISE**

Chaussée Provinciale, 1193  
1341 OTTIGNIES  
**010/61.43.37**





## CONCESSIONNAIRE SKODA PEUGEOT INDEPENDANT

*Ventes voitures  
neuves et occasions*

Filial du groupe d'Ieteren V.A.G.



**DU 15 MARS AU 30 AVRIL - CONDITIONS SPECIALES**

**Ets MICHIELS**

Avenue des Combattants, 126 • 1340 Ottignies • Tél. 010/41.40.48 • Fax 010/41.58.76

## GUICHET DE L'ÉNERGIE

Voilà un peu plus d'un an que l'Administration communale a accueilli un service public gratuit : le Guichet de l'Énergie, qui connaît une croissance à la mesure de ses ambitions.

Les services ?

L'information, dans le domaine des économies d'énergie. Elle se fait par le biais de brochures générales et techniques recouvrant les différents domaines où chacun peut agir pour améliorer sa facture énergétique : voiture, ménage, isolation, chauffage. Une dernière née : « Économiser l'énergie dans le ménage » est à votre disposition et peut égale-

ment vous être envoyée à domicile sur demande.

Les conseils sont quant à eux personnalisés et en réponse à votre situation précise.

Enfin, l'étude thermique gratuite de votre habitation vous apporte des renseignements dans les domaines de l'isolation et du chauffage.

Guichet de l'Énergie  
34, avenue des Combattants  
Tél. : (010) 43 78 90

du mardi au vendredi  
de 8 h 30 à 12 h  
ou sur rendez-vous

Jusqu'au 1<sup>er</sup> avril, un pin's « Énergie » pour chaque visiteur.

## CONSEIL COMMUNAL DES ENFANTS

En séance du 20 janvier dernier, les décisions suivantes ont été proposées au Conseil Communal des adultes :

- mise en place d'une « zone 30 » avec ralentisseurs dans les rues du Tiernat et du Chemin de Fer
- ramassage des déchets triés

à l'aide d'un véhicule communal — pose de panneaux « Attention Enfants » à la rue de Lasne (Pinchart)

- sécurité : distribution de brassards fluorescents aux enfants des écoles primaires
- remise en état du terrain de basket au Biereau.

## CROIX-ROUGE D'OTTIGNIES-LLN

Collectes de sang

Ottignies n° 9 rue de la Station,  
Mousty. : de 09 à 12 h. 15  
le 06 mars 1993  
le 03 avril 1993.

Limelette (Écoles) :  
de 17.30 à 20 h.  
le 11 mars 1993.

Louvain-la-Neuve : Place de  
l'Université, de 10 à 17 h.  
le 03 mars 1993  
le 31 mars 1993.

## RÉCOLTE DES MÉDICAMENTS PÉRIMÉS

L'environnement, ça se soigne !

Les médicaments périmés sont des déchets dangereux. Ils doivent être détruits sans nuire à l'environnement.

Déposez-les chez votre pharmacien du 8 mars au 8 avril 1993.

## LIRE ET ÉCRIRE

Faciliter votre vie. Mieux lire, mieux écrire, mieux calculer.

Aider et suivre vos enfants en âge d'école. Savoir remplir un formulaire, un bulletin de versement. Et pourquoi pas : lire un journal, une revue, et le programme de T.V. Voilà ce que vous propose la Croix-Rouge.

Êtes-vous intéressé(e) ? Dites-le nous.

Adresse : Croix-Rouge  
Service « Lire et Écrire »  
Rue de la Station 9  
Mousty (Ottignies)  
Tél. : 41 07 41.



Agent local à Ottignies



**Sérieux, soin, expérience**

A votre service au

**GARAGE SIMON** s.p.r.l.

Rue du Monument 48A • 1340 Ottignies • Tél. 010/41.32.24

**VOITURES • CAMIONS  
MECANIQUE ET CARROSSERIE  
TOUTES MARQUES**





## STRUCTURE DE LA POPULATION LÉGALE AU 31 DÉCEMBRE 1992

	BELGES		Etrangers au Registre Population (séjour à durée illimitée)		Etrangers au Registre des Etrangers (séjour à durée limitée — étudiants et les membres de la famille)	
	HOMMES	FEMMES	HOMMES	FEMMES	HOMMES	FEMMES
OTTIGNIES	3 600 (3 567)	3 836 (3 765)	265 (271)	245 (256)	80 (89)	78 (92)
8 104 habitants (8040)	7 436 (7 332)		510 (527)		158 (181)	
LOUVAIN-LA-NEUVE	2 197 (2 038)	2 256 (2 100)	170 (202)	139 (146)	1 225 (1 215)	890 (873)
6 877 habitants (6 574)	4 453 (4 138)		309 (348)		2 115 (2 088)	
CÉROUX-MOUSTY	1 905 (1 874)	2 022 (1 981)	236 (255)	166 (192)	34 (25)	25 (22)
4 388 habitants (4 349)	3 927 (3 855)		402 (447)		59 (47)	
LIMELETTE	2 198 (2 170)	2 250 (2 210)	125 (116)	92 (80)	26 (19)	19 (16)
4 710 habitants (4 611)	4 448 (4 380)		217 (196)		45 (35)	
<b>TOTAL : 24 079 habitants</b>	20 262 (19 705)		1 438 (1 518)		2 377 (2 351)	

Note : Les chiffres entre parenthèses sont ceux de l'année 1991.

## JUBILAIRES

Cette année, nous célébrerons les jubilés des couples repris dans la liste ci-dessous. Il est toutefois possible qu'il y ait des omissions. Nous demandons aux personnes qui ne figurent pas dans cette liste mais qui remplissent les mêmes conditions de le signaler au service social communal (P. Ponthière) Tél. : 43.78.11.

### 65 ans de mariage

M. et Mme Léoka-Fivet  
Rue Lucas 10 - 1340

### 60 ans de mariage

M. et Mme Errémus-Hermand  
Boulevard Martin 10 - 1340

M. et Mme Somville-Lefèvre  
Avenue du Tienne 23 - 1340

M. et Mme Degrez-Mortier  
Rue du Tavernier 3 - 1340

M. et Mme Renson-Franki  
Avenue des Peupliers 27 - 1340

M. et Mme Dejean-Vanzeune  
Rue des Pâchis 7 - 1341

### 50 ans de mariage

M. et Mme Marique-Saucez  
Rue Montaury 8 - 1340

M. et Mme Lecrivin-Demarbre  
Avenue Chr. Plantin 20/1 - 1340

M. et Mme Gustin-Lecomte  
Rue des Fusillés 21 - 1340

M. et Mme Defroyennes-  
Opsomer  
Avenue des Combattants 98  
- 1340

M. et Mme Van Driessche-  
Bricquebec  
Avenue de la Paix 23 - 1340

M. et Mme Martinquet-Francotte  
Avenue de la Paix 12 - 1340

M. et Mme Perlot-Blanpain  
Rue des Coquerées 1 - 1341

M. et Mme Mortier-Legrève  
Rue des Prairies 8 - 1340

M. et Mme Rotiers-Wilbaux  
Avenue Jacques Georgin 34  
- 1342

M. et Mme Van Parijs-Bareel  
Sentier du Biéreau 5 - 1348

M. et Mme Pirard-Kint  
Rue du Bauloy 38 - 1340

M. et Mme Dechamps-Bosquet  
Avenue des Pervenches 6  
- 1341

M. et Mme Hancré-Claude  
Chaussée de La Croix 53/A  
- 1340

M. et Mme Hurez-Pierart  
Avenue du 11<sup>e</sup> Zouaves 4  
- 1342

M. et Mme Fraigneux-Menchieur  
Rue du Renivaux 33 - 1340

M. et Mme Douny-Jacquemain  
Avenue du Parc 7 - 1340

M. et Mme Leyman-Allart  
Avenue des Vallées 49 - 1341

M. et Mme Coenraets-  
Van Brusteghem  
Rue Grande Avenue 1 - 1341

M. et Mme Silos-Colling  
Fond de Bondry 180 - 1342

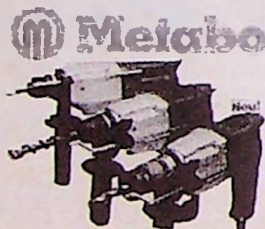
M. et Mme Horwart-Crucq  
Rue des Fusillés 12 - 1340

M. et Mme Rigolet-Mathieu  
Rue E. Berthet 15 - 1341

M. et Mme Buscemi-Gualtieri  
Rue du Congo 4 - 1342

M. et Mme Vaulet-Dejean  
Avenue du Bois Claude 23 - 1340

M. et Mme Clercq-Dumont  
Rue de Freanquénies 79 - 1341



## SERRURERIE MELAIN

de bâtiment  
et de style  
Quincaillerie  
Outillage général



Rue des 2 Ponts, 19 - 1340 Ottignies - 010/41.41.61





## LIGUE DES FAMILLES

### BOURSE AUX VÊTEMENTS

### NOUVEAU BUREAU

**Lieu :**  
Salle Placet, Rue des Sports 6  
Louvain-la-Neuve  
(entre le Centre Sportif de  
Blocry et la piscine).

**Dépôt de vêtements d'été  
pour enfants et adolescents  
de 0 à 18 ans :**

Vendredi uniquement sur  
rendez-vous à prendre par télé-  
phone avant le 25 mars, aux

numéros 010/61 33 05 et  
45 01 91

Le dépôt est limité à 25 articles  
par déposant. Seuls seront  
acceptés les vêtements propres,  
actuels et en parfait état.

**Vente :**  
Samedi 26 mars de 9 h à 13 h.

**Reprise :**  
Samedi 26 mars de 17 h à 19 h.

Vous trouverez ci-dessous, les  
coordonnées des membres du  
nouveau bureau de la section  
locale d'Ottignies :

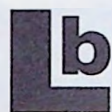
— Jean-Pierre Van Eechaute  
Président  
Fond de Bondry 20  
1342 Limelette

— Yolande Licoppe-Guilmot  
Vice-Présidente

Rue de la Limite 29  
1341 Céroux-Mousty

— Étienne Gilot  
Trésorier  
Rue du Roi Albert 63  
1340 Ottignies

— Noëlla Walravens-Lété  
Secrétaire  
Clos du Quadrille 3/16  
1340 Ottignies



## Bétons LEMAIRE

### 1900

**Bureaux & Usine**  
Rue de Franquénies, 25C  
1340 Ottignies

Tél. (010) 41 30 82 - 41 74 03 - 41 74 21  
Fax (010) 41 70 68

*Fabrique de tous les bétons de voirie et de construction*

Tous les matériaux de construction

sables

graviers

tuiles

clôtures

citernes

fosses septiques

bordures de jardin

puits

hourdis en béton armé  
avec placement

dalles 30/30

etc...

## LES CAUSES COMMUNES : BRAVO, MERCI, ENCORE !

A la date du 31 janvier 1993, l'Opération « Causes Communes » du Brabant Wallon avait récolté près de 2 500 000 francs.

Voici les derniers chiffres reçus en provenance du Secrétariat National de l'opération concernant les collectes de fonds relatifs à la Ville d'Ottignies-LLN :

Céroux-Mousty	64 012 F.
Ottignies Centre	102 426 F.
Louvain-la-Neuve	80 540 F.
Limelette	22 300 F.

Bref, avec toutes les opérations spécifiques menées (écoles, spectacles, winterpack UCL, etc...) Ottignies-LLN arrive au million !... Nous sommes ainsi les premiers au hit parade du Brabant Wallon...

Quelques chiffres très éloquentes sur Ottignies-LLN :

Près de 750 000 F. ont été rassemblés dont 170 000 par les ordres permanents des citoyens, 50 000 versés par la Ville, 19 000 par les Conseillers Communaux, 21 000 par le Collège des Bourgmestre et Échevins et le Président du C.P.A.S., 110 000 par les enfants des écoles (ce qui est formidable), grâce à diverses opérations menées par eux : fruits, gaufres, briques, jeux, marché de Noël, etc...

105 000 F. ont été récoltés par le concert de Philippe Lafontaine et 250 000 F. grâce à Claude Barzotti et ses amis chanteurs belges sous l'initiative du Bourgmestre de la Commune de

Court-Saint-Étienne, Monsieur Jacques Cosse. Un grand bravo !

Ajoutons que les 10 000 toutes-boîtes ont été imprimés gratuitement par l'imprimerie Dieu et distribués par les mouvements de jeunesse de la Ville.

L'UCL a développé une opération « Winter family pack » avec sensibilisation des étudiants, d'une valeur de 130 000 F. : produits d'hygiène, vêtements, etc...

Le 10 février 1993, sur base d'une étude menée sur place par Médecins sans Frontières, un convoi de 4 camions de 24 tonnes — 65 m<sup>3</sup> (C.E.E. — Brabant Wallon) part vers la Croatie : nourriture, hygiène, maté-

riaux de construction ... le tout pour 4 millions de francs belges. Le coût du transport est à charge de la C.E.E. pour 3 camions, le 4<sup>e</sup> à charge du Brabant Wallon. 3 personnes précédent le convoi pour assurer la bonne distribution du chargement.

Faisons le point : Que manque-t-il actuellement ? Des couvertures, des vêtements chauds, des chaussures, des matelas-mousse.

Un appel particulier aux bénévoles pour la mobilisation des mouvements de jeunes et sociaux, et ce pour des travaux de tri.

Contacts : Administration Communale : 43 78 11.  
Comité Ottignies : 61 57 70.





## L'Auberge de Morimont

*Cascal Lion*

*Fermé le Dimanche soir  
et le lundi  
Réservation soumise*

*Rue du Bois des Bœufs, 63  
1341 Grew-Monstey  
Tél. (010) 45 26 82*

## COMMISSION CONSULTATIVE TIERS-MONDE

Présentation des projets de développement à la Commission pour l'attribution de subsides 1994.

Comme chaque année, la Commission Consultative Tiers-Monde avise les habitants et les mouvements de la Ville que les projets de développement susceptibles d'obtenir des subsides en 1994 doivent lui être pré-

sentés sur formulaire ad hoc (à réclamer au service Participation : (010) 43 78 11) avant le 31 mai 1993 au plus tard.

Passé ce délai, les projets ne sont plus recevables pour cette année.

Merci de tenir compte de cette petite contrainte destinée à mettre tous les projets sur le même pied d'égalité.

## AUX COMITÉS DE QUARTIERS OU DE FÊTES

Le Comité des fêtes de notre Ville organisera lors de la kermesse de juin 1993 de grands jeux d'adresse culturels et amusants.

L'ensemble de ceux-ci formant championnat sera doté de nombreux prix pour les participants et les comités de parrainage. Le thème de la plupart des jeux

sera communiqué à l'avance pour permettre aux équipes de s'entraîner.

Le règlement et tous renseignements complémentaires peuvent être obtenus par courrier ou téléphone :

Rue du Ruisseau 6  
1340 Ottignies-LLN.  
(010) 41 54 11.



**NOUS RECHAUFFONS LA VIE.**

**SPRL FARGEAT-DUMOULIN**

8, A. Lambermont • OTTIGNIES LLN  
Tél. 010/41 33 24 - 41 70 27

**PRODUITS PETROLIERS - MAZOUT**

## BELLE UNANIMITÉ AUTOUR DE MAASTRICHT

Le jeudi 4 février, à l'initiative d'Albert Verhaegen, 4 Députés Européens (Anne André, Fernand Hermand, Ernest Glinne et Paul Lannoye) ont évoqué, devant un parterre fourni, le Traité de Maastricht au Centre Culturel d'Ottignies-LLN.

Si l'ensemble des participants ont déploré le fait que le Traité était un compromis visant à maintenir une apparente unité des 12 pays européens, il n'en ont pas moins souligné, chacun à sa manière, que l'Europe était bien une réalité qui nous concerne tous dans notre vie quotidienne.

Anne André a montré les facilités octroyées aux citoyens de la C.E.E. sur le plan des échanges et du droit à la libre circulation. Les initiatives en faveur des jeunes sont nombreuses afin de leur donner le



goût du voyage et des rencontres.

Fernand Hermand, très didactique, a montré qu'inévitablement, il fallait harmoniser les monnaies si l'on veut créer un grand marché européen, dynamique et concurrentiel aux U.S.A.

Ernest Glinne, avec l'humour d'un juriste qui connaît bien sa matière, a souligné les aspects vagues et parfois incongrus du Traité ; il refuse que, pour faire l'Europe, les mots l'emportent sur la réalité.

On eût pu croire que Monsieur Lannoye aurait joué au vilain petit canard... En réalité, soulignant à son tour certains aspects non rassembleurs du Traité, et notamment l'irréalisme de certains engagements, il en appela à plus de démocratie.







## Et si on changeait d'allure ?



**RENAULT OTTIGNIES-L.L.N. - s.p.r.l. RENARD et Fils - Concessionnaire**

Avenue Provinciale 51 - 1341 Ottignies Louvain-la-Neuve - Tél. (010) 61 47 62 - Fax (010)61 65 60

## JUMELAGE AVEC MASAYA (NICARAGUA)

*UNE COOPÉRATION AU PLAN EUROPÉEN*



Les 30 et 31 janvier, la coordination des villes européennes jumelées avec la Ville de Masaya au Nicaragua s'est réunie pour la première fois à Ottignies-LLN. Il s'agit des villes de Dietzenbach (Allemagne), Nijmegen (Pays-Bas), Leicester (Grande-Bretagne) et Alken (Limbourg).

Le groupe fut reçu par le Bourgmestre, Monsieur Valmy Féaux, qui rappela les étapes du jumelage entre les deux villes, le soutien aux coopératives rurales de la région de Masaya au cours des 6 dernières années et le cofinancement accordé par la ville au projet d'adduction d'eau dans les quartiers populaires de Masaya.

Durant la réunion, des membres du comité ottintois de jumelage

et des étudiants nicaraguayens de l'UCL, prirent part aux débats.

Le projet d'adduction d'eau soutenu par les 4 villes et financé par la Communauté européenne est terminé dans la ville, plus rapidement que prévu et avec la collaboration des comités de quartier qui réalisè-

rent les raccords individuels aux maisons. Il est en cours dans plusieurs communautés rurales du territoire de la commune.

Le succès de cette initiative permet d'envisager une prolongation de cette collaboration européenne avec l'ONG locale nicaraguayenne Masaya Sin

Fronteras, dans le cadre d'une rénovation urbaine des quartiers de taudis. Cette initiative, est réalisée avec la participation des habitants pour la construction, la participation d'équipes de travail de jeunes européens et la constitution d'un fonds de loyers, afin de continuer le projet avec une implication locale.



**Assurances  
Prêts  
Epargne**

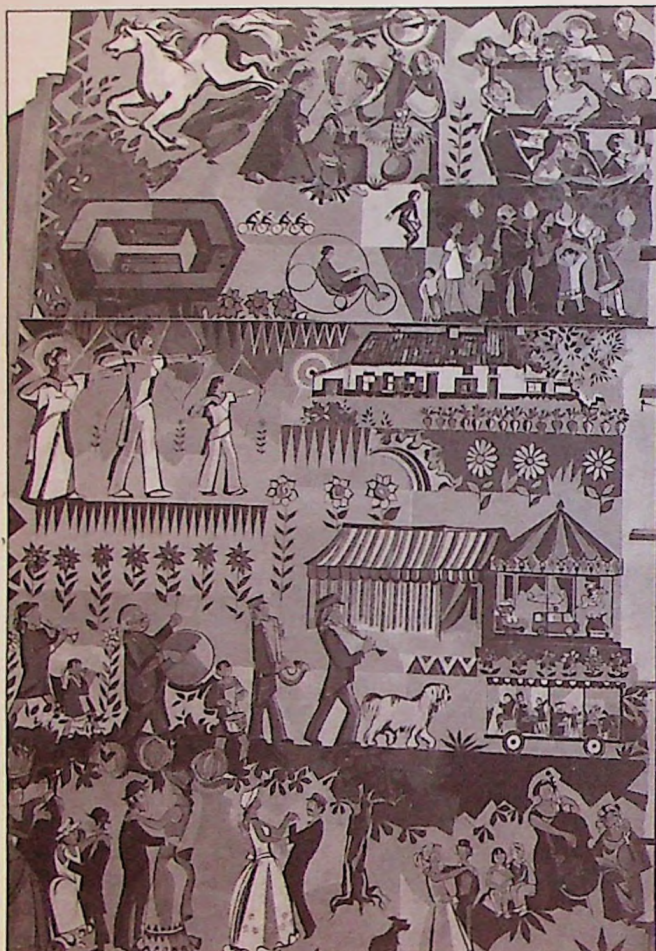
**S** Freddy Keleman  
**SERVASSUR** SPRL

Avenue des Combattants, 97  
1340 Ottignies  
Tél. 010/41.78.78  
Fax 010/41.82.32





## LA MAGIE DE L'ART



Est-ce vraiment un art nouveau de peindre des fresques sur un mur aveugle ?

Cela rappelle les murs de Lascaux et les bas reliefs gréco-romains. Toute la civilisation latine s'en est inspirée.

Ainsi, voit-on fleurir de grandes fresques murales qui décorent avantagement nos Villes. Un engouement tout particulier se manifeste à Ottignies-LLN.

Des grands noms ont signé ces fresques, tels : « Qu'est-ce qu'un intellectuel ? » de Somville, ou « Forêt de Lilas » de Manesse...

La plus récente est « Cyclône de races » de Francisco Rivero.

La Ville a choisi de décorer le vilain mur aveugle du Centre Culturel au carrefour de l'avenue du Roi Albert et de l'avenue des Combattants.

Tout le folklore ottintois s'y retrouve : des personnages hauts en couleur expriment les traditions locales sous le pinceau de Claude Rahir, auteur de la fresque néo-louvaniste actuellement masquée par le nouvel Institut d'Administration et de Gestion, ainsi que « Les Âges de la vie », inaugurée en 1977 près de l'Agora.

Claude Rahir est un chanteur bucolique : il illustre merveilleusement la ville à la campagne...

Tous les quartiers sont évoqués dans leurs diversités culturelles, folkloriques ou sportives.

Le thème de l'œuvre saute aux yeux : c'est la réjouissance populaire.

De même qu'un hommage à la cité, c'est aussi un hommage à Claude Rahir, connu dans le monde entier (par exemple à Osaka — Japon).

## ÉTAT-CIVIL DE SEPTEMBRE À DÉCEMBRE

### NAISSANCES

Szczodry Victor - 01.09.92	Sarkozi David - 23.09.92
Boelaert Edwin - 02.09.92	Astepho Sargon - 24.09.92
Baras Gregory - 02.09.92	Montesinos Gonzalez - 25.09.92
Vainqueur Florence - 03.09.92	Yuja Cabrera - 26.09.92
Barragan Cyntia - 03.09.92	Boulal Ikram - 26.09.92
Favresse Camille - 03.09.92	Mailleux Anton - 26.09.92
Laplanche Julien - 04.09.92	Mandelbaum Alise - 26.09.92
Cailleau Jonathan - 04.09.92	Ochrymowicz Alexia - 27.09.92
François Mathieu - 06.09.92	Moreau Léo - 28.09.92
Nève de Mévergnies Alison - 07.09.92	Dehhaoui Youssef - 28.09.92
de Woot de Trixhe William - 08.09.92	Sheppard Dylan - 30.09.92
Sampoux Olivia - 09.09.92	Balthazard Noël - 30.09.92
Capelle Calvin - 09.09.92	Jurdant Pauline - 01.10.92
Graas Anais - 11.09.92	Antoine Laura - 01.10.92
Fockedeij Guillaume - 12.09.92	Rivera Lenti - 01.10.92
Vincke Jessica - 14.09.92	Heylen Cassandra - 02.10.92
Lecat Florian - 14.09.92	Lambrechts Thibaut - 02.10.92
Muzembo Nehemie - 15.09.92	Firszt Tomasz - 05.10.92
Larraechea Bascunan - 16.09.92	Semal Max - 08.10.92
Couissi Imane - 17.09.92	Minelli Sara - 09.10.92
Couroupe Olivier - 20.09.92	Wright Alastair - 09.10.92
Verkest Cyril - 21.09.92	Courard Bertrand - 11.10.92
Stordeur Presilia - 23.09.92	Craeye Eve - 14.10.92
Waligorski Florentin - 23.09.92	Hubeau Jessica - 15.10.92
	da Câmara Santa Clara Gomes
	Tristan - 20.10.92
	Tancré Guillaume - 20.10.92
	Dumont Mathilde - 21.10.92

### MENUISERIE METALLIQUE ALUMINIUM - VITRAGES

s.p.r.l. **C. Adrians & J. Landeloos**

**ATELIERS :**

**Rue du Monument 56  
1340 OTTIGNIES**

**BUREAUX :**

**Rue des Haies, 16  
Rue du Ruisseau, 3  
1340 OTTIGNIES**

**010/41.40.02 - 41.60.84**

**CHASSIS PVC - PORTES - VITRINES - GARDE-CORPS  
PORTES DE GARAGE - VERANDAS - POSE DE VITRAGES  
PAR NOS SOINS**





Zollo Anthony - 21.10.92  
 Trussart François - 22.10.92  
 Dujardin Thomas - 24.10.92  
 Zarki Samir - 26.10.92  
 Saad Emily - 28.10.92  
 Dumoulin Sara - 29.10.92  
 Orban Alexia - 29.10.92  
 De Couvreur Guillaume - 30.10.92  
 Dewasme Maïté - 02.11.92  
 Bellouch Ibrahim - 02.11.92  
 Michiels Coralie - 04.11.92  
 Neiryck Camille - 06.11.92  
 Blackman Florence - 08.11.92  
 Dehertogh Elodie - 09.11.92  
 Braky Loai - 09.11.92  
 Braky Loai - 09.11.92  
 Delrez Mathieu - 10.11.92  
 Staes Violaine - 10.11.92  
 Piraux Dimitri - 12.11.92  
 Echevarria Maëva - 13.11.92  
 Van Bamis Chloé - 13.11.92  
 Fani Abdul - 13.11.92  
 Briesen Gilles - 16.11.92  
 Van Oost Pascaline - 17.11.92  
 Ponthière Martin - 17.11.92  
 Leurquin Ulysse - 23.11.92  
 Robbe Caroline - 24.11.92  
 De Rongé Marion - 25.11.92  
 Diels Djavan - 25.11.92  
 Kanta Alexandre - 26.11.92  
 Leonard Audrey - 30.11.92  
 Leonard Quentin - 30.11.92  
 Maricq Mélissa - 01.12.92  
 Bjarkli Asbjörn - 01.12.92  
 Paccagnini Anne-Laure - 03.12.92  
 Sarigul Zeliha - 03.12.92  
 Oldenhove de Guertechin  
 Alexandre - 03.12.92  
 Schauss Pierre - 03.12.92  
 Gatsinzi Roger - 03.12.92  
 Matumweni Nsambu - 03.12.92  
 Decat Marine - 04.12.92  
 Saubliens Manon - 05.12.92  
 Degreef Michael - 07.12.92  
 Gantois Dimitri - 07.12.92  
 Voet Matthieu - 09.12.92  
 Adriaenssen Jeremy - 09.12.92  
 Poth Vivien - 11.12.92  
 Bamby Luzolo - 11.12.92  
 Son Julianne - 14.12.92  
 Dussenne Aurélie - 14.12.92  
 Vlietinck Aurélie - 15.12.92  
 Munting Nicolas - 15.12.92  
 Munting Sébastien - 15.12.92  
 Jacques Jordan - 18.12.92  
 El Askri Fatima - 21.12.92  
 Chan Geoff - 22.12.92  
 Kelly Matthew - 24.12.92

Scarniet Amandine - 26.12.92  
 Michez Hector - 26.12.92  
 Mulumba Muamba - 26.12.92  
 Dufлот Matthieu - 27.12.92  
 Pécheur Pauline - 28.12.92  
 Briegleb Maximilien - 28.12.92  
 Meunier Arnaud - 29.12.92  
 Dubois Jeanne - 29.12.92  
 Vanderlinden Camille - 30.12.92  
 El Makhtrioui Soumaya - 31.12.92  
 Dushime Olivier - 31.12.92

## MARIAGES

Bultot Fernand  
 et Semmeling Isabelle  
 04.09.92  
 Kahn Emmanuel  
 et Watelet Caroline  
 04.09.92  
 Shaban Walid  
 et Khawaled Aida  
 04.09.92  
 Pécheur Émile  
 et Crop Jenny  
 05.09.92  
 Zaki Karim  
 et Er Rachdi Meryem  
 05.09.92  
 Haentjens Marc  
 et Thèrer Pascale  
 05.09.92  
 Aguirre Pierre  
 et Chauvaux Anne  
 05.09.92  
 De Bosscher Michel  
 et Dereymaeker Valérie  
 05.09.92  
 Bourdon Bernard  
 et Vanwynsberghe Catherine  
 11.09.92  
 Schmitz Laurent  
 et Dufey Françoise  
 12.09.92  
 Dassy Benoit  
 et Giuliana Giasmina  
 12.09.92  
 De Ryckère Éric  
 et Brichard Françoise  
 16.09.92  
 Son Jean  
 et Evrard Marie  
 18.09.92  
 Hardenne Pierre  
 et Genet Anne  
 19.09.92

Lecart Serge  
 et Goset Sandrine  
 19.09.92  
 Pinter Sandor  
 et Zyde Arianne  
 19.09.92  
 Philippot Pierre  
 et Lemoine Monique  
 19.09.92  
 Pirlot Philippe  
 et Meeus Isabelle  
 19.09.92  
 Lemoine Pierre  
 et Wiwattanacharern Warunee  
 19.09.92  
 Dewaerseggers André  
 et Careme Nathalie  
 19.09.92  
 D'Affnay Pierre  
 et Vanbellighen Muriel  
 25.09.92  
 Meurisse Brieuc  
 et Vanespen Sophie  
 03.10.92  
 Vega Betancourt Enrique  
 et Pauporté Fabienne  
 23.10.92  
 Pelerin Claude  
 et Sablon-Mayné Sonia  
 24.10.92  
 Cornet d'Elzious de Peissant  
 Raymond  
 et Leeman Andrée  
 30.10.92  
 Malo Élie  
 et Meyers Laurence  
 07.11.92  
 Alievski Zuhra  
 et Vanluyten Michèle  
 07.11.92  
 Gewiss Pascal  
 et Bensaid Jamila  
 07.11.92  
 Rivet Alain  
 et Herent Nathalie  
 20.11.92  
 Chavagne Jean-Pierre  
 et Demiddeleer Isabelle  
 21.11.92  
 Almi Karim  
 et Poncelet Micheline  
 27.11.92  
 Dubois Pierre  
 et Nortier Frédérique  
 28.11.92

Courtois Julien  
 et Kesters Gina  
 28.11.92  
 Veraghaenne Didier  
 et Noé Nathalie  
 28.11.92  
 Theys René  
 et Moustin Arlette  
 05.12.92  
 Gourdange Bruno  
 et Dewulf Madeleine  
 12.12.92  
 Franco Francesco  
 et Pistone Pascale  
 12.12.92  
 Waingold Gabriel  
 et Dauwe Jacqueline  
 19.12.92  
 Marchal Jean-Marie  
 et Ouamrane Samia  
 12.12.92

## DÉCÈS

Leblans Roger - 02.09.92  
 Mellaerts Max - 03.09.92  
 Minique Pascal - 07.09.92  
 Noël Gabriel - 15.09.92  
 Bauwens Liberta - 16.09.92  
 Chauffureau Elvire - 19.09.92  
 Bouvy Marcel - 28.09.92  
 Étienne André - 03.10.92  
 Tournay Émilie - 05.10.92  
 Desoignies Jacques - 07.10.92  
 Limelette Léon - 07.10.92  
 Offermans Jeanne - 07.10.92  
 Martin Palmyre - 07.10.92  
 Lambert André - 19.10.92  
 Clément Marie - 21.10.92  
 Hermand Georges - 26.10.92  
 Charlier André - 30.10.92  
 Depère Léa - 30.10.92  
 Demolder Johan - 01.11.92  
 Peiffer Robert - 02.11.92  
 Clerinx Henriette - 08.11.92  
 Schepers Jean - 11.11.92  
 Foucart Armand - 16.11.92  
 Lambert Julien - 18.11.92  
 Hermand Maurice - 20.11.92  
 Dulière Savine - 20.11.92  
 Janssens Éveline - 23.11.92  
 Bala Anna - 24.11.92  
 Salemink Jan - 26.11.92  
 Séghers Jacques - 27.11.92  
 Parmentier François - 29.11.92  
 Hagenmeier Lucienne - 01.12.92  
 Nava Valter - 05.12.92  
 Lekenne Louis - 07.12.92  
 Haulotte Joseph - 07.12.92  
 Folie Gaston - 07.12.92  
 Delvigne Victor - 09.12.92  
 De Meutter Louis - 10.12.92  
 Willaume Alphonse - 11.12.92  
 Lambrechts Germaine - 11.12.92  
 Coppens Ferdinand - 11.12.92  
 Matillard Francine - 12.12.92  
 Robyns-Detrooz Yves - 13.12.92  
 Boogaerts Jeanne - 15.12.92  
 Biolghini Ventura - 26.12.92  
 Parlougue Maurice - 29.12.92

## — Hôtel "de Lauzelle" —

CENTRE DE SEMINAIRES MODERNE ET RESIDENTIEL, UNIQUE EN BELGIQUE  
 SITUATION DE REVE POUR TOUS VOS EVENEMENTS FAMILIAUX

Avenue de Lauzelle, 61 - 1348 Louvain-la-Neuve  
 Tél. 010/45.07.51 • Fax 010/45.09.11





## JOSÉ DIEU



Né à Saint-Amand, le 10 juillet 1922, José Dieu était venu s'installer à Ottignies en 1951. Maître imprimeur, il avait ouvert un atelier et un magasin rue des Fusillés. Travailleur acharné aimant le travail bien fait et doué d'une conscience professionnelle exemplaire, il avait constamment développé son entreprise en faisant honneur à la corporation des imprimeurs-éditeurs-libraires.

En 1977, l'Administration Communale lui avait confié l'impression du Bulletin Communal Officiel. Si notre journal est devenu ce qu'il est, c'est en grande partie grâce à la qualité du travail de José Dieu. Nous en sommes fiers.

Aussi, est-ce avec regret que nous avons appris son décès survenu à Ottignies le 10 janvier 1993.

À toute sa famille, son épouse, ses enfants et petits-enfants, nous présentons nos très sincères condoléances.

## HENRIETTE ROOX

Les autorités communales ont fêté comme il se doit le centième anniversaire de Madame de Coster-Roox. La Philharmonie Royale Concordia était également de la partie.

La Centenaire n'a pas hésité à réciter plusieurs poèmes devant une assistance étonnée et attentive.

Voici une de ses œuvres extraites d'un recueil intitulé « Moments de Vie ».

### En passant...

C'était un pré caché par de vieilles maisons.

Pour ainsi se cacher, avait-il ses raisons ?

Cependant il s'était ménagé sur la rue

Entre deux pignons gris, un petit coin de vue.

Quelques méchants bâtons, vieux comme le restant Devaient servir de grille ou, ma foi, pour autant

Mais quand passa le tram dans un flot de poussière

Un vieux cheval vint voir par dessus la barrière.

## YVES DU MONCEAU

40 ANS AU CONSEIL COMMUNAL



Cela fait 40 ans que Monsieur du Monceau prend une part active à la vie communale. En effet, il fut installé **Conseiller Communal en 1958**, et assura les fonctions de Bourgmestre de **1959 à 1988**. Un bail ! À ce titre, il créa plus d'une fois l'événement, ne fut-ce par exemple qu'en faisant voter par le Conseil Communal une résolution en vue d'accueillir la section francophone de l'U.C.L. sur

un site qui ne s'appelait pas encore « Louvain-la-Neuve ». Cette décision allait générer un développement considérable pour notre Ville.

Toujours Conseiller Communal, il a été congratué par le Bourgmestre qui lui a remis, au nom de tout le Conseil Communal, un cadeau qui marquera cet anniversaire peu banal.

## 8<sup>ÈME</sup> JOURNÉE DE L'EMPLOI

### GRANDES TENDANCES

Près de 40 % des Entreprises et Services présents à la 8<sup>ème</sup> Journée de l'Emploi, ont répondu à l'enquête que nous avons menée, comme chaque année, afin de cerner autant que possible l'évolution du Marché de l'Emploi.

Les Entreprises et Services estiment le nombre de visiteurs de la Journée entre 3 000 et 5 000, chaque stand ayant été contacté par 30 à 450 personnes, selon le domaine d'activité et l'offre d'emploi.

Une différence par rapport à l'an passé : aucun engagement ne s'est fait sur place ; les entreprises constituent des réserves de recrutement. Ceci renforce l'idée de prudence du marché de l'embauche, face aux prévisions pessimistes de l'ensemble des indicateurs socio-économiques pour les mois et les années à venir, au plan mondial, européen, belge et wallon.

De nouvelles pistes doivent être manifestement étudiées d'urgence afin de répartir autrement

le travail existant... Grand débat fondamental de la société socio-professionnelle que connaîtront dans 5 ans les adolescents d'aujourd'hui...

Les Entreprises et Services présents ont exprimé leur satisfaction quant à l'organisation de la Journée, mais aussi les remarques sur le manque de place et sur l'impossibilité de discrétion dans les entretiens. C'est vrai que réunir tant de gens en 7 heures sur un espace aussi restreint provoque inévitablement des contraintes... Nous y pen-

sons et cherchons des solutions. 86 % des participants signalent spontanément qu'ils seront présents l'an prochain.

Voilà en vrac quelques grands traits relatifs à la 8<sup>ème</sup> Journée de l'Emploi qui marque sans conteste un tournant dans les soubresauts du marché du travail et des solutions originales qui doivent y être apportées par les acteurs économiques.

Rendez-vous à l'automne 93 pour la 9<sup>ème</sup> Journée.

B. Theys, Coordination





## FINE ET TAVE

Décidément, le monde des grandes poupées n'est guère différent de celui des humains !

Depuis quelques temps déjà, Tave, le géant des Vis t'Chapias, n'était plus dans son état normal. Il soupirait à longueur de journée, se désintéressait de son entourage, ne faisait plus de différence entre la Vieux-Temps et l'eau minérale, et on en passe. En un mot comme en vingt, Tave était amoureux !

Interrogé longuement, il finit par avouer que son cœur ne battait plus que pour sa cousine, la jolie Fine de Siroux.

Sur l'autre colline, la situation était la même. Fine semblait atteinte de maladie de langueur, et son moral ne valait guère mieux que celui de Tave.

Il n'y avait plus qu'une solution : les unir pour la vie, et au plus tôt !

Les fiançailles seront scellées par Madame Anne André, premier Échevin, ce samedi 20 mars à 10 heures, devant la chapelle du Stimont et le local des Vis t'Chapias.

Quant au mariage, il est d'ores et déjà prévu pour le dimanche 30 mai, fête de Pentecôte, dans le cadre verdoyant de la ducasse de Céroux.

## PHILIPPE THAYSE AU C.P.A.S.

*ean-Marie Denies : Monsieur Philippe Thayse, le Conseil de l'Aide Sociale de la Ville vient de vous choisir comme Secrétaire. Dites-nous en quelques mots ce qui vous attire vers cette fonction.*

Philippe Thayse : Dix-huit années passées dans le secteur commercial m'ont appris que le bonheur n'est pas toujours où on croit ; j'ai réorienté ma carrière vers un secteur proche de l'humain et de ses problèmes. J'ai pensé qu'il était peut-être temps pour moi d'apporter ma pierre à un édifice social toujours perfectible. Les moyens ? Les ressources humaines de l'équipe du C.P.A.S. La finalité ? Plus de dignité humaine.

*J.-M. D. : D'entrée de jeu, vous parlez d'une recherche de qualité.*

Ph. T. : Oui, je pense que la qualité est un puissant levier, surtout lorsque l'action repose sur cette idée-maitresse : la solidarité. Tenter de répondre aux justes besoins cela réclame une grande capacité d'écoute et de discernement auquel chacun ici doit être attentif.

*J.-M. D. : Vous parlez de votre équipe. Comment la voyez-vous ?*

Ph. T. : Le C.P.A.S. est une entreprise dont l'objectif est de faire du social ; les méthodes de management moderne et le professionnalisme de chacun doivent s'appliquer. C'est le cas mais tout est sans cesse à améliorer.

*J.-M. D. : L'action du C.P.A.S. l'orienterez-vous de préférence vers l'aide immédiate ou vers la prévention ?*

Ph. T. : Il y aura toujours, hélas, des actions tournées vers l'aide immédiate parce qu'à ce moment précis, c'est la seule chose à faire ; cependant les formes d'aide comme des opérations de réinsertion sociale et professionnelle sont plus « dirigées » pour permettre à la personne humaine de devenir responsable et de se prendre en charge.



Pour rendre optimale son action, le C.P.A.S. ne peut travailler de manière isolée. Il faut continuer à développer les partenariats. Le C.P.A.S. se doit d'être complémentaire et de canaliser les synergies. Notre service de coordination sociale s'y emploie avec efficacité.

*J.-M. D. : Votre équipe est essentiellement composée de femmes. À l'heure où l'on parle d'égalité des chances, comment voyez-vous l'introduction possible d'éléments masculins dans votre équipe ?*

Ph. T. : Le C.P.A.S. est un des rares cas où l'on parle d'égalité des chances... mais en sens inverse. Une fois n'est pas coutume. Il n'y a pas d'incompatibilité entre le social et le masculin, mais il arrive que le social ait parfois plutôt besoin de sensibilité, de nuance, de compréhension en douceur. La vraie richesse ne vient-elle pas de la rencontre des différences ?

*J.-M. D. : Vous avez jusqu'à présent beaucoup insisté sur le volet humain, quels sont vos objectifs de gestion ?*

Ph. T. : Les objectifs de gestion doivent permettre d'avoir un outil de travail performant pour assurer une complémentarité entre le Centre et le terrain. La notion d'équipe est fondamentale.

*J.-M. D. : Quel est le message dont vous voulez être porteur en ce début de mandat ?*

Ph. T. : Le C.P.A.S. est « le bras social » d'une commune ; son action est le reflet d'une politique tout en étant hélas tributaire d'un contexte qui déborde, et de loin le ressort de la commune. Notre action sociale n'a de sens que si elle travaille à rendre chacun plus autonome, si en quelque sorte le social travaille à sa propre inutilité ; mais ça, c'est une autre histoire...



**Crédit Communal SA**  
AGENCE D'OTTIGNIES

S.N.C. de Foy, Dewelle

Boulevard Martin 7 - 1340 Ottignies Louvain-la-Neuve  
Téléphone : (010) 41 59 15 - Téléfax : (010) 41 67 82

Tous les jours de 9.00 h à 12.30 h et de 14.00 h à 17.00 h  
Mardi et jeudi jusqu'à 18.00 h - Samedi de 9.00 h à 12 h

TENNIS - ÉTÉ 1993		COTISATIONS	
1 <sup>er</sup> inscrit	4.700 F	2 <sup>er</sup> inscrit	4.200 F
3 <sup>er</sup> inscrit	3.000 F	4 <sup>er</sup> inscrit	1.500 F
Junior seul	3.500 F	Fédération compris	paiement avant 31/3

**T.C. LAUZELLOIS**  
7 COURS EXTERIEUR - 6 COURS INTERIEUR

**LA PALESTRE**

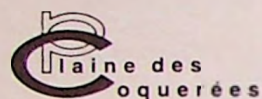
LIMELETTE - 010/41.09.00





## PLAINE DES COQUERÉES

INITIATION SPORTIVE



Garçon ou fille, si tu as entre 8 et 12 ans,

Viens découvrir le basket, le volley, l'athlétisme, le handball, le tennis, le football, le mini-foot, la balle-pelote, la balle au fronton, la gymnastique, le tir à l'arc, ...

**Prix :**  
900 F. la première semaine  
750 F. la deuxième semaine  
Ce prix comprend : l'animation,

l'assurance, la boisson de midi et le transport si possible.

Tous les jours de 9 h 00 à 16 h 00

**Attention :**  
Chaque enfant ne peut participer que pendant une semaine.

**Conditions :**  
— être en bonne santé  
— participer à l'entièreté du stage et à toutes les activités.

**Équipement :**  
— tenue de sport (si possible une de réserve)  
— pantoufles de gymnastique et une paire pour l'extérieur avec laquelle tu peux jouer au football (pour les garçons)  
— ton nécessaire pour prendre ta douche en fin de journée.

**Nombre d'inscriptions limitées**  
\* Le transport pourrait être assuré par le bus communal.

# ESPACE MODE

## La Boutique d'Oxygène

DOUAIRE  
OTTIGNIES

*On s'y promène...*

### VETEMENTS

**Dame - Homme - Junior :**

ESPRIT, OXBOW, DONOVAN, C17, LEE...

### MAROQUINERIE

PAQUETAGE, SEQUOIA, NATAN, CARDIN

**ACCESSOIRES  
MODES &  
CADEAUX**

**010/41.29.94**

## VACANCES À LANSLEVILLARD (SAVOIE)

Pour la cinquième année consécutive, les J.M.O. (Jeunes Montagnards d'Ottignies-LLN) se rendront au mois d'août à Lanslevillard.

Ce Centre est réservé aux enfants de 10 à 14 ans qui auront le privilège de passer

d'agréables vacances tout en découvrant des sites merveilleux du Parc de la Vanoise et du Mont Cénis.

Pour tout renseignement :  
Tél. : (010) 61 33 66  
(André Dupont).



**TRAITEUR  
COLLARD**<sub>spri</sub>

*Tous plats préparés chauds et froids  
Organise vos réceptions et toutes cérémonies  
Mariage - communion - Banquet - Buffet froid*

Chaussée de la Croix, 92 • 1340 Ottignies-LLN  
Tél + Fax (010) 41 78 39





## RENAISSANCE DE LA NOUVELLE

Attribué pour la deuxième fois cette année, le Prix Renaissance de la Nouvelle, créé par la Ville d'Ottignies Louvain-la-Neuve, est destiné à couronner annuellement un recueil de nouvelles édité dans l'année précédant la clôture des candidatures.

Le Jury — trois écrivains français, Dominique Rolin, jadis membre du jury du prix Fémina, Alain Absire, Prix Renaudot, et Georges-Olivier Châteaureynaud, Prix Fémina, et trois écrivains belges, Charles Bertin, Michel Lambert et Carlo Masoni — a reçu une vingtaine d'ouvrages d'auteurs français, belges et canadiens. À l'issue d'une délibération serrée, le prix a été attribué à Linda Lê pour son livre « Les évangiles du crime », paru aux Éditions Julliard, par quatre voix contre deux à Alain Lercher pour « Le dos » (Éditions Verdier).

Linda Lê, d'origine vietnamienne, a déjà publié, à moins de trente ans, deux romans et deux recueils de nouvelles. « Les évangiles du crime » sont un livre d'une évidente qualité d'écriture, où le jury a reconnu la promesse d'une grande carrière littéraire.

Le prix est organisé en collaboration avec la Communauté française (Ministère de la Culture), le Commissariat général aux Relations internationales, et grâce à l'appui de quelques généreux sponsors : la B.B.L., l'Édition Locale, la librairie Agora et l'Hôtel Château de Limelette. Il a été remis à la lauréate le 20 février en présence des membres du jury et de très nombreux critiques et écrivains venus de toute la Communauté.



## L'HOMME DU JOUR

Une piscine de sept mille litres d'eau sur la scène, un solarium, et en arrière plan une villa sur la Costa del Sol, tel est le décor de la prochaine pièce qui sera donnée au Centre Culturel.

On pourra y applaudir une vingtaine de comédiens avec à leur tête Georges Pirllet, Jean Hayet, Martine Willequet, embarqués dans une grande émission de télévision.

« L'homme du jour » est la dernière pièce d'Alain Ayckbourn, l'un des auteurs les plus populaires du théâtre anglais. Le Théâtre des Galeries en fera la création en langue française.

En raison du succès prévu, la pièce sera jouée quatre fois, les mercredi 24, jeudi 25, vendredi 26 et samedi 27 mars à 20 h 15.

Renseignements :  
(010) 41 44 35.

## BIBLIOTHÈQUE DU DOUAIRE

À la demande de nombreux lecteurs, la Bibliothèque du Douaire (2 avenue des Combattants à Ottignies, tél. : (010) 41 02 42) a modifié ses heures d'ouvertures à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1993. Elle est désormais accessible le vendredi après-midi et en soirée.

### Nouvel horaire

Lundi, mercredi, vendredi,  
de 12 h à 14 h  
Mardi, jeudi, samedi,  
de 10 h à 14 h

(pour mémoire, elle est donc ouverte tous les jours entre 12 h et 14 h).

## PRIX EDGARD SPAELANT 1993

Le Service de Recherches Historiques et Folkloriques de la Province de Brabant organise en 1993 le Prix Edgard Spaelant. Ce prix, d'un montant de 100 000 F, couronnera un travail inédit et original en langue française, contribuant à une meilleure connaissance du folklore, de la vie populaire ou de l'histoire économique et sociale d'une commune de la Région bruxelloise ou du Brabant Wallon.

La date limite d'envoi est le 30 septembre 1993.

Les personnes intéressées par le Prix Edgard Spaelant peuvent obtenir le règlement du concours rue du Marché aux Herbes 61 à 1000 Bruxelles, tél. : (02) 504 04 01 ou par fax au (02) 504 04 95.

assureurs conseils

**PIERSON**  
c'est Bon

**ASSURANCES - IMMOBILIER - PRETS - EPARGNE**

Avenue de Jassans 62 - 1342 Limelette - Fax (010) 41 60 34

**Tél. (010) 41 42 43**





## LITTÉRATURE


Notre concitoyen Pierre Tréfois vient de publier, en ce début d'année, un recueil de nouvelles : « L'Histoire Centrale » suivi de « Noir ad libitum ».

Dans le premier récit, l'auteur rappelle la vie trépidante qui fut celle de dizaines de jeunes gens gravitant, dans les années septante à Ottignies, autour de lieux alternatifs comme le Mégot ou le Café doux.

La seconde partie de l'ouvrage, intitulée, très musicalement « Noir ad libitum », compte cinq courtes histoires. Humour noir et hyperréalisme sont au rendez-vous, de même qu'une brochette de personnages dont toute ressemblance avec des personnes existantes ou ayant existé serait le fruit du plus pur hasard. Enfin presque.

Ce livre est en vente dans toutes les librairies.

**NOUVELLE PEUGEOT 306.  
LA RIVALE**




**Ets CLERBOIS s.a.**  
concessionnaire PEUGEOT

Chaussée Provinciale 122 • 1341 Ottignies • Tél. (010) 61 22 50

---

*CARROSSERIE TOUTE MARQUES*  
*AGRÉE SMAP, PS, AG, ZURICH, CGER ET CB1821*



PEUGEOT

PEUGEOT 306

Pour tout renseignement :  
P. Tréfois  
24, Clos Marie Doudouye  
1340 Ottignies.  
Tél. : 41 98 54.

## BUREAU D'INFORMATION CULTURELLE

Le rôle régional du CCBW se traduit non seulement par les activités de diffusion, d'information, de formation qu'il développe à travers les 27 communes du Brabant Wallon, mais aussi par une mission de coordination que lui demande le Ministère.

Dans le cadre de cette mission, la coordination des Centres culturels du Brabant Wallon a développé des initiatives vis-à-vis de leurs pouvoirs subsidiaires visant à obtenir des moyens leur permettant de développer leurs activités au sein de la population.

La Province de Brabant a répondu présente au projet « Communication » mis au point par la coordination.

Aujourd'hui, dans le cadre de ce projet communication, nous sommes heureux de porter sur les fonds baptismaux le B.I.C.

Il s'agit d'un serveur vocal téléphonique informatisé.

La réponse immédiate à la demande d'information est un problème souvent soulevé mais pas encore résolu. Aujourd'hui, grâce au numéro de téléphone (077) 12 21 16, vous recevez l'information désirée sur toute activité culturelle se déroulant en Brabant Wallon.

Ce « petit miracle » qui n'a l'air de rien est le résultat d'un gros travail de concentration de données, introduction sur système informatique.

Mais ce n'est qu'un début. En effet, l'accumulation de données permettra de mettre en place une banque de données, outil indispensable dans le domaine culturel comme dans le domaine scientifique.

Je voudrais remercier ici la Province de Brabant et la Communauté française pour leur aide efficace.

Jacques Benthuyts  
Président du CCBW

## ARTISTES SUÉDOIS

En 1992, le C.C.A.O. avait accueilli « Est'Rade », un groupe d'artistes contemporains français de la région du Jura. Une nocturne avait été organisée afin de mettre en contact les artistes locaux et français. Le contact fut fructueux puisque Véronique Choppinet, Danielle Sablon, Pascale Goffaux ont été invitées à participer à une exposition à Laon-le Saulnier — et Jean Daelemans, Jean-François Diord, Isabelle Nouwynck, Barbro Loos, Danielle Sablon, Marce Tuyns

exposeront leurs œuvres à Dôle, dans le Jura du 3 au 18 avril 1993.

En 1993, dans ce même cadre, le Centre Culturel a invité des artistes suédois.

Le vernissage aura lieu le 23 mars à 19 heures : tout artiste ou toute personne intéressée par l'art suédois y est cordialement invitée.

L'exposition durera jusqu'au 5 avril.







## LES ASSURANCES MATHOT

TOUTES ASSURANCES ET PRETS EN TOUS RANGS  
PLACEMENTS

FINANCEMENTS  
PRETS PERSONNELS

Rue du Monument 16-46  
1340 OTTIGNIES

Tél. (010) 41 52 63  
Fax (010) 41 72 65



## MUSIQUE

### LA PHILHARMONIE ROYALE CONCORDIA

organise le vendredi 19 mars 1993 à 20 heures au Centre Culturel d'Ottignies Louvain-la-Neuve son 15<sup>e</sup> concert exceptionnel avec la participation de son orchestre de chambre sous la direction de M. Delobbe et son orchestre d'harmonie sous la direction de M. Ancion.

#### Réservations :

Centre Culturel 41 44 35

Librairie du Centre 41 36 72  
Oxygène Disc 41 10 46  
Philharmonie 41 87 41

Notons également que la « P.R.C. » se déplacera à Annecy du 15 au 18 avril prochain.

L'orchestre d'Harmonie de la « P.R.C. » participera au championnat du Festival de la Musique Europe 1993 à Trèves, le samedi 29 mai 1993.

## Ets MASSART sprl

DECORATION • PEINTURE • PAPIER-PEINT  
TISSUS • RAILS • CACHE RAILS

*Nous sommes spécialisés dans la confection  
des tentures - rideaux - couvre-lits*

Boulevard Martin, 3 - Ottignies-centre - 010/41.51.32

## LES MAGASINS DU MONDE oxfam

Tu y trouveras une foule de produits alimentaires et d'objets d'artisanat en provenance du Tiers-monde.

Acheter les produits des magasins du monde-OXFAM, c'est offrir au producteur du Tiers-monde une juste rémunération pour son travail et son savoir-faire. C'est jeter les bases d'un développement durable et nécessaire pour le Sud comme pour le Nord de la planète.

Acheter les produits des Magasins du monde-Oxfam, c'est aussi (s') offrir de beaux cadeaux, riches des couleurs et saveurs du monde.

1340 Ottignies  
1348 Louvain la Neuve  
1348 Louvain la Neuve

bd. Martin, 21  
place Galilée, 1  
Grand-place, 5

010/41.81.97  
010/45.07.14  
010/45.27.93

## LE FOYER CULTUREL VOUS PROPOSE...

Mardi 23.3 — 20 h 30 —  
Ferme du Biéreau « G V A quintet »  
Mardi 27.4 — 20 h 30 —  
Ferme du Biéreau « Ivan Paduart Trio »

Éducation permanente  
du 20 au 30.4 : « Le Noir du Blanc »

Arts plastiques  
du 26.3 au 8.4 : Gravure de Wallonie

#### Théâtre

12.5 : Salle Cérousiana « Trio Catherine Jade »

#### Chanson

13.3 : Centre Culturel — 15 h  
Après-midi musical « Saint Germain des Prés » avec Colette Bargeran, Claude Prévot et « La Lorgnette »

### Fruits & légumes Primeurs et exotiques

ouvert tous les jours de  
9h à 19h  
(fermé le dimanche)

IDEES CADEAUX :  
"La Corbeille à Fruits"

010/41.90.00  
Ctre Commercial du Douaire  
Ottignies

*Fruits & légumes*



## CENTRE CULTUREL

### AGENDA

Lundi 26.4 — 20 h 15  
« Notre Dame de Paris »  
Théâtre Loyal du Trac

Dimanche 28.4 — 15 h  
« Camping Sauvage »  
Tot Théâtre.



Si vous voulez vous régaler,  
venez chercher nos plats préparés  
sans aucune hésitation...

...en route pour le Fromageon !

### Le Fromageon

Bd Martin 1 - 1340 Ottignies (Centre) - Tél. (010) 41 19 38

FROMAGES FERMIERS - CHARCUTERIE  
PATES FRAICHES - PLATS PREPARES - VINS





## LE CERCLE ROYAL L'EFFORT

Il y a 60 ans, quelques jeunes gens décidèrent de faire un « effort » pour se structurer en cercle dramatique. Le nom était tout trouvé « L'Effort ». Effort efficace apparemment puisque depuis de nombreuses années sa réputation est établie dans toute la Wallonie.

Hommage soit rendu à tous les membres fondateurs. Aux présidents successifs : Marcel Dumont de 1932 à 1935, Adelin Squiflet de 1935 à 1938, Emile Derhé de 1938 à 1957, André Hancré de 1957 à ce jour après avoir été élu vice-président en 1943.

Hommage aussi aux éléments moteurs dans un cercle dramatique, les metteurs en scène : au départ Messieurs Lecocq et Maurice Crespin. Après la période difficile de 1940-1944 où Louis Lecocq assumait seul cette tâche ardue, Jacqueline Paternoster mit sa compétence

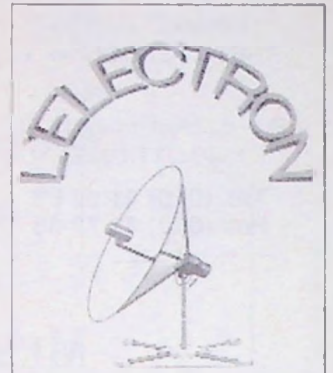


théâtrale au service du cercle avec les résultats probants que l'on sait. En 1960, elle passa le relais à André Hancré toujours au poste et pour longtemps encore, souhaitons-le.

Point de théâtre vivant sans spectateurs. Pendant soixante

ans vous nous avez apporté vos applaudissements, vos encouragements. Encouragements aux acteurs jeunes et moins jeunes qui consacrèrent ensemble des dizaines de milliers d'heures pour vous apporter joie, émotion et détente au profit le plus souvent d'organismes philanthropiques.

Toutefois, l'essentiel restera toujours le palmarès que le cercle s'est forgé. Six participations au Grand Prix du Roi Albert, cinq fois finaliste : deux premières places, deux deuxième. Vainqueur du Challenge Van Cutsem, vainqueur du Challenge François Masset, vainqueur du Challenge de la Province de Brabant. Sélectionné pour représenter la Belgique au Tournoi International de Nice en 1952. Il ne faut pas oublier que le Cercle joua d'abord en français et n'arrêta ses prestations dans la langue de Voltaire qu'en 1960 après



### TV VIDEO DEPANNAGE

Installation - Réception  
Satellite

Avenue des Combattants 52  
1340 Ottignies  
(010) 41.96.00

avoir été classé quatre fois en « Excellence » au Tournoi Provincial. Il fut à ce jour classé 34 fois dans la même catégorie en présentant du théâtre wallon. Ajoutons qu'il passa plus de 200 fois sur les antennes de la radio (I.N.R. devenue R.T.B.F.) et 44 fois à la télévision. A la scène près de 1 000 représentations.

### ELECTRICITE - GAZ NATUREL - TELEDISTRIBUTION

Pour de plus amples informations, n'hésitez pas à contacter :



## SEDILEC SEDITEL

Rue du Monument, 51 - 1340 Ottignies - LLN  
Appel général : 010/43 12 11  
Fax : 010/43 13 49

<b>Services commerciaux</b>	<b>Service clientèle</b>	<b>Service Technique</b>
Résidentiel : 02/391 15 00	Accueil	010/43 13 54
Industriel : 02/391 15 01	Facturation-déménagement :	<b>Dépannage 24h sur 24</b>
Fax : 02/391 15 21	010/43 13 51	010/43 12 11

**NOS ENERGIES  
SONT A VOTRE SERVICE**

### Ets MOTIN et Fils

- Articles cadeaux
- Liste de mariage
- Articles ménagers
- Location de vaisselle
- Arts de la table

300 m<sup>2</sup> d'exposition  
Ouvert du lundi au samedi de 8 h à 18 h 30

**Avenue Provinciale 15-17  
1341 OTTIGNIES  
Tél. : (010) 41 34 65**





Chaussée de Wavre 373 - Gastuche - Téléphone (010) 840561  
 Boulevard Martin 4 - Ottignies Louvain-la-Neuve - Téléphone (010) 415256  
 Rue des Wallons 8a - Louvain-la-Neuve - Téléphone (010) 451304  
 Téléfax (010) 842412

## LE RECYCLAGE DES DÉCHETS

Les Ottignois doivent être félicités. En effet, Ottignies est le n° 1 des communes wallonnes en pourcentage de déchets recyclés : elle atteint environ 15 % du tonnage collecté par les bulles par rapport au tonnage mis en décharge. Plus précisément en 1992 : 664 tonnes de papier, 86 tonnes de plastiques et 550 tonnes de verre.

Malheureusement, tout ceci coûte fort cher ! L'ensemble de la gestion des déchets de la Commune revient à 25 millions alors que la recette de la taxe n'est que de 6 millions !

Il n'y a que deux solutions : soit on augmente la taxe forfaitaire,

soit on passe au système du sac communal payant. Pour couvrir le coût du ramassage, il faudrait payer 40 francs le sac.

La Commune souhaite passer au système du sac payant déjà en 1993. Elle souhaite connaître votre avis à ce sujet avant de lancer l'opération.

Envoyez vos avis à l'  
**Administration communale**  
**Service éco-conseil**  
**1340 Ottignies.**

En 1992, 9610 entrées ont été constatées au parc à conteneurs de Ottignies-LLN.

nombre de visites d'habitants ottignois au parc à conteneurs de OLLN (total 1 an : 9610 visites)



## UN LABEL POUR L'ENVIRONNEMENT



Dans nos précédentes éditions, nous avons annoncé que notre Ville avait obtenu le label 1992 dans le cadre de l'opération « 1000 Communes pour un environnement européen ».

Cette distinction a été remise récemment au Bourgmestre par Jean Luc Roland, Secrétaire Général d'Inter-Environnement Wallonie, sous l'œil réjoui de Jacques Lega, Échevin de l'Environnement.







## Marché des Boissons

Etablissements Dubois  
Rue Clovis Dumont 22  
Céroux-Mousty  
T. (010) 616121 - 616097

*Dépositaire des  
meilleures bières,  
eaux et limonades belges  
et étrangères,  
lait, apéritifs,  
vins et alcools*

*Plus de 700 produits  
exposés*

Heures d'ouverture :  
du mardi au vendredi  
de 13 h 30 à 18 h  
samedi de 9 h à 16 h  
Fermé le Lundi

**Produits de qualité  
et qualité du service**

### 1926 - 1993

## EMBELLISSEMENT DU MUR DU CENTRE CULTUREL

En 1988 déjà, un concours d'idées, décidé par le Conseil Communal unanime, permettait de susciter plusieurs projets originaux, parmi lesquels un choix était possible. Malheureusement, la majorité actuelle n'a pas suivi cette voie.

Mon propos est de regretter la précipitation avec laquelle est présentée cette décision. En effet, le coût de cette œuvre avoisinera les 900 000 F., et la majorité n'a pas eu la patience d'attendre les financements extérieurs possibles. On comprend difficilement cette attitude alors que la situation financière de notre Ville est préoccupante et qu'il faut opérer une sélection très stricte des dépenses en fonction d'objets prioritaires.

La Commission Communale Consultative de la Culture avait analysé le dossier et souhaité être informée davantage des possibilités d'aides et de subside.

Une solution raisonnable aurait été de réaliser cette fresque à condition que les subside et les aides financières d'entreprises ottinoises soient acquis à raison de 60 % du coût de la dépense globale.

Cela ne fut pas retenu, sans doute parce que la majorité actuelle est plus préoccupée par son image médiatique que par la situation financière de la Ville.

Yves van Steenberghe,  
Président de la Commission  
Communale Consultative de la  
Culture

## CONCER- TATION

Je tiens à vous dire combien j'ai apprécié en 92 l'organisation des réunions de concertation auxquelles j'ai participé.

\* exposition, réunions de travail sur le schéma de structure  
\* commission consultative Finances  
\* réunion du Collège Échevinal à Céroux

Jean Spailier

## LA CROIX

André Hancre nous fait remarquer qu'il faut écrire « Chaussée de La Croix » et non « Chaussée de la Croix », car il s'agit d'un nom propre, à savoir celui d'un quartier d'Ottignies.

Mais à propos qui peut nous dire d'où vient ce nom « La Croix » donné à cette chaussée et à ce quartier ?

Besoin d'un conseil pour vous informatiser ! Vous voulez une machine correspondant exactement à vos besoins ! Vous cherchez du bon matériel à un prix intéressant !



## ETTIS Belgique

Magasin :  
Montagne du Stimont 4 - 1340 Ottignies-LLN  
Tél. 010/41.16.50 • Fax 010/45.49.34

Bureau :  
Rue du Bosquet 7 - 1348 Louvain-la-Neuve  
Tél. 010/45.51.58 • Fax 010/45.49.34

## TOUJOURS À PROPOS D'UN ROND-POINT

Dans le dernier bulletin communal, un lecteur demande aux hommes politiques de condamner le nouveau rond-point de l'avenue de Lauzelle. J'accède partiellement à son désir.

Toutefois :

— Ce rond-point à l'immense mérite de casser la vitesse de certains conducteurs qui circulaient à une vitesse folle sur l'avenue de Lauzelle. Je préfère voir un chauffard démolir sa voiture par sa propre faute en terminant sa course au milieu d'un rond-point qu'un jeune cycliste fauché par un conducteur ayant perdu le contrôle de son véhicule.

— L'éclairage devra être modifié à l'approche de cet ouvrage afin qu'il soit plus visible la nuit (une lettre a été envoyée en ce sens à la Région Wallonne).

— J'applaudis au projet de ceinturer Louvain-la-Neuve d'une série de ronds-points du même genre. Cela augmentera la sécurité des usagers et permettra à terme de supprimer des feux de signalisation.

— Je répète enfin que les voies autour de Louvain-la-Neuve sont des routes régionales sur lesquelles la Ville n'a aucune autorité.

Patrick Dupuis  
Conseiller Communal

Chaussures  
**LUYCKX**

## LA CHAUSSURE QUI AIME LES PIEDS

Galerie du Douaire  
Ottignies





## BUDGET COMMUNAL 1993 EN DÉPRIME

Le 26 janvier dernier, la majorité du Conseil communal a approuvé le budget communal pour l'année 1993. Dur ! Dur ! En effet, pour l'exercice 1993 proprement dit, ce budget se termine avec un **déficit de plus de 8 millions de francs** au service ordinaire !

### Les réserves s'épuisent...

C'est grâce aux recettes des exercices antérieurs que, finalement, ce budget est clôturé avec un boni de 11,4 millions de francs. D'où la vive intervention de l'ancien bourgmestre, Yves du Monceau : « **Ces réserves que nous avons laissées sont en train de s'épuiser !** ». C'est précisément cette dégradation constante et déprimante des finances communales — non jugulée par ce fameux plan budgétaire de moins en moins crédible — que Max Roch, premier porte-parole de notre groupe des « Intérêts communaux » et spécialiste des finances et gestion, a dénoncée avec rigueur et sérénité, en position debout, à la manière d'un procureur implacable.

### ... malgré des recettes fiscales en forte hausse !...

Max Roch a tout d'abord énuméré les majorations très sensibles des taux de nombreuses taxes — du double au quintuple — qui contribuent à l'augmentation de 32 millions de francs des recettes fiscales globalement estimées à 322 millions de francs, soit une augmentation de 11 % par rapport à 1992. Après avoir rappelé la promesse de l'échevin des finances, lors de son plan budgétaire, de ramener le taux du précompte immobilier de 2 200 à 2 000 dès 1993 — promesse non tenue — Max Roch dénonça la très maigre amélioration de 1,5 million de francs (par rapport à '92) de l'apport du fonds des communes qui atteindra seulement un total de 151,6 millions de francs. Ce qui amena Yves du Monceau à mettre en exergue les résultats beaucoup plus favorables

obtenus par d'autres villes wallonnes dirigées par un bourgmestre socialiste.

### ... jusques à quand ?

Max Roch fit aussi observer que malgré l'importante augmentation des recettes fiscales, certaines dépenses ont été réduites de façon dommageable et souvent arbitraire (mystérieuse ?), principalement celles de fonctionnement, de personnel, de fabriques d'église et d'entretien de voirie. Il évoqua les risques d'impression du Bulletin communal officiel au-dehors de la ville.

En conclusion, Max Roch prédia un déficit accru, condamnant le slogan annuel de l'échevin des finances : « **Notre budget n'est pas en équilibre, mais cela ira mieux l'année prochaine !** »

### Pas de budget au CPAS !

Il fut aussi insisté sur l'absence de budget du CPAS, alors qu'il aurait dû être approuvé (ou modifié ?) par le Conseil communal **avant** le vote du budget communal. Il n'en fut rien, par suite de mésententes profondes au sein de cette majorité et d'absence de concertation, telle qu'exigée par la loi.

Le président du CPAS refusa même (tiens ! tiens !) de présenter l'exposé général du budget de son institution.

Du jamais vu à Ottignies-Louvain-la-Neuve !

### Chasse aux A.C.S.

Auparavant, Michel Pirson s'était opposé — au nom de notre groupe — au blocage généralisé des annales et biennales du personnel « Agent contractuel subventionné » (A.C.S.), pendant deux ans, sans distinction de la situation d'ancienneté attribuée. Cette proposition de la majorité — à effet budgétaire — a finalement été reportée à la prochaine séance du Conseil communal pour réexamen.

### Propositions d'améliorations budgétaires...

Dans la suite de la discussion, les conseillers de notre groupe des « I.C. » se sont relayés pour améliorer l'affectation de certains crédits, à l'intérieur du projet de budget, en économisant par exemple la pension de l'ancien mayor, en limitant les interventions en faveur d'organismes extérieurs (Maison de l'agriculture à... Jodoigne, Centre culturel du B.W.) et en réduisant les investissements inutiles.

### ... sociales, familiales, ...

Parmi les quatorze améliorations proposées — en correction aux diminutions imposées par le Collège des bourgmestres et échevins — relevons :

- \* Les ristournes sur consommation d'eau et d'électricité pour les personnes à revenus modestes et pour les familles nombreuses (Max Roch et Benoît Jacob) ;
- \* Les subventions aux groupements et espaces-jeunes, les moins de vingt ans constituant un tiers de notre population (Benoît Jacob) ;
- \* Les subventions aux associations culturelles (Claire Delbrassinne et Josette Gougard) ;
- \* Les subventions aux activités commerciales (Yves du Monceau et Jeanne-Marie Ferreras-Oleffe) ;
- \* Les prix à la campagne florale, c'est-à-dire l'embellissement général des quartiers de la ville par les habitants eux-mêmes (Jeanne-Marie Ferreras-Oleffe).

Déjà dans la discussion préalable de la décision du Collège d'augmenter les tarifs réclamés aux parents d'élèves des écoles communales pour les garderies quotidiennes et l'instauration d'un tarif de 400 et 300 francs par jour pour la garderie lors de conférences pédagogiques, Josette Gougard et Benoît Jacob avaient protesté contre ces tarifs élevés et ils avaient proposé une atténuation de la participation financière pour les familles nombreuses.

### ... rejetées.

Malheureusement, TOUTES nos propositions ont été systématiquement rejetées par les quatorze conseillers dociles de la majorité, sans la moindre considération pour les arguments d'ordre social, culturel ou commercial et sans égard pour les actions associatives.

Cette attitude totalement négative de la majorité démontre bien la part de dérision ou d'hypocrisie dans le « défi » lancé par l'échevin des finances à l'ancien mayor de présenter un budget alternatif. Refuser tout amendement raisonnable revient évidemment à refuser à l'avance un budget alternatif.

Il est, certes, plus facile de s'emballer sur des projets prestigieux, sans se soucier à temps de la complexité des dossiers et du coût final à charge des contribuables et... de l'environnement et sans prévoir de réserve, par exemple, en cas de hausse des taux d'intérêt (138,4 millions de francs en nouveaux emprunts programmés pour 1993) !

### Vivement 1994

Nous sommes là, toujours vigilants et actifs, avec une équipe soudée, de plus en plus nombreuse et diversifiée, avec une revue trimestrielle qui porte bien son nom « LE DYNAM.I.C. » et un programme qui prévaudra bientôt.

Déjà le vent tourne.

Jean Sondag,  
Conseiller communal

**NE  
DEPOSEZ  
PAS  
VOS  
POUBELLES  
LA VEILLE !**





## CAMPAGNE FLORALE 1992

Chaque année la campagne florale organisée à l'initiative de l'échevinat de l'environnement remporte un succès grandissant.

En 1992, 34 concurrents se sont classés en ordre utile dans la catégorie « façades » et 80 autres dans la catégorie « jardins ». Vous en trouverez la liste ci-dessous. La remise des prix s'est déroulée récemment au Centre culturel en présence des autorités communales et de M. Lega, échevin.

### Catégorie « façades »

1. Martin Mariette, à Céroux-Mousty
2. Ilsbrouck Louise-Marie, à Céroux-Mousty
3. Nackaerts André, à Limelette
4. Gathot Joseph, à Limelette
5. Cosse Françoise, à Limelette

Francet Willy, Deward Andrée, Renders Chantal, Degand Guy, Denis Gilbert, Caelewaert Nadine, Belche Paul, Chenot Yvette, Leger André, Mertes Nicole, Poncelet Thérèse, Gillet Fernand, Huysseune Patrice, Suys Germaine, Piret-Gerard Anne-Marie, François André, Mertens André, Proumens Anne, Lebrun Paula, Dujardin Dirk, Brisse Édouard, Van Vaerenbergh Nathalie, Van Tuykom Yvette, Boland Augusta, Borg Alice, Lourtie Monique, Destrebecq Dominique, Vandevooort Julienne, Dangriau Pascale.

### Catégorie « Jardins »

1. Delree Mireille à Louvain-la-Neuve
2. Louis Daniel à Ottignies
3. Mareschal-Carette Mme, à Ottignies
4. Lambot Jean-Pierre à Ottignies
5. Muller Henri à Louvain-la-Neuve.

Piquard Raymond, Morlot Hervé, Salmon Thierry, Dumont René, Simonart Gilbert, Mortier Willy, Ernotte José, Dewigne Claude, Van Bellingen Alfred, François Léon, Demasy Jean-Marie, Meunier Christian, Bonnet Oger, Masuy Godelieve, Govers Alain, Guillaume Victor, Raucent Nicole, Peignois Alain, Wuyen-

borghs Lucien, Tonglet Christine, Di Venti Eric, Delwiche Robert, Lengrand Paul, Ronck-Mouchet Monique, Pigeolet Monique, Mc Carthy Annick, Fery Alain, Delporte Jacqueline, Verloot Willy, Heylen Jacques, Coignet Anne, Theissen Norbert, Van Sull Vincent, Lebrun-Remy Mme, Peetermans Marcel, Jacob Yves, Wilputte René, Gillain Jean, Masson Nicole, Lenoir Jacques, Goffinet Francis, Thomee Nadine, Stoz Claude, Nguyen Claire, Wouters Denis, Fastrez Francis, Daubreme Charles, Lambert Christine, Dupont André, Dujardin Ignace, Ginion Jules, Legrand Alphonse, Kakelbergh Claire, Vincke Paul, Debroux Maria, La Petite Maison Blanche, Roch Max, Lefevre Armand, Vanden Berghe Jocelyne, Pieret Didier, Lafontaine Anne-Marie, Ginion Léon, Maitrejean Martine, Paul Bernadette, Servais Geneviève, Baveye Catherine, Leclerc Carole, Rosta Istvan, Meeus Gustave, Scohy Alexandre, De Ceuster Caroline, Oldenhove Philippe, Verdonc Anne-Marie, Pierre-Frennet Irène, Thomas Victor.

Bravo à tous nos concitoyens qui s'efforcent de rendre notre Ville toujours plus accueillante ! Nous espérons qu'ils seront toujours plus nombreux à fleurir leur environnement pour la plus grande joie des yeux et la satisfaction de tous. Merci !

**LA  
NUIT  
LE  
BRUIT  
NUIT**

**PENSEZ-Y !**

**MERCI**

**NATURE  
EAU  
JARDIN**  **ENTRETIEN**

**De Coster D.**

RUE DE FRANQUENIES, 84 - 1341 OTTIGNIES L.L.N.

TÉL. (010) 41 95 34



**JARDIN EXPO**  
Visite sur rendez-vous



Depuis 1903

**Chez DECOUX**

on vend du bois

Rue du Monument, 69 • 1340 Ottignies

**Tél. 010/41 30 06**

Fax 010/41 05 35





## COMPLEXE SPORTIF DE BLOCRY

QUELQUES ACTIVITÉS ALLANT DES TOUT PETITS AUX AÎNÉS

### Piscines

**Séances de natation 3<sup>e</sup> âge**  
 — lundi de 15 h à 16 h.  
 — Prix d'entrée 80 F. avec une boisson gratuite après la séance de natation.

### Baby Blocry Club

(école de natation pour bébés)  
 — Dans une ambiance idéale : eau à 30° — moniteurs spécialisés  
 — samedi 8 h 30 à 10 h.  
 (tél. 45 40 94)

### Cours de natation particulier

(de 4 ans à 88 ans)  
 Cours de 30 minutes  
 — Renseignements :  
 (010) 22 73 96

### Samedi « Jeux Nautiques »

(matériel de jeux nautiques mis gratuitement à la disposition des baigneurs)  
 — mercredi de 14 h à 16 h  
 — samedi de 11 h à 13 h et de 15 h à 16 h

### Centre sportif

**Gymnastique — Yoga —**  
**Université des Aînés**  
 — lundi, mardi de 10 h 30 à 11 h 30

— jeudi de 9 h 30 à 11 h 30  
 — vendredi 9 h 30 à 11 h 30 et de 14 h 30 à 15 h 30  
 Rens : Mme Dejaegere  
 (010) 47 41 81 (la journée)

**Gymnastique dames**  
 — jeudi de 13 h 30 à 14 h 30  
 Rens : Mme Moyaux  
 (010) 22 43 60

### Baby Basket

— samedi de 10 h 30 à 11 h 30  
 Rens : Mme Cricko (02) 241 28 32

### Les Mercredis du Multisport

— mercredi de 14 à 16 h  
 Rens : M. El Hafi (010) 41 91 14

### Psychomotricité — La Sauterelle

— mercredi de 14 h à 16 h  
 Rens : Melle Ruwet (010) 22 69 99

### École de Tennis de Blocry

— mercredi et samedi  
 Rens : M. Éric Bothy  
 (010) 86 15 07

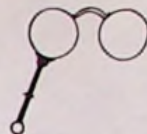
## La Jardinerie de Mousty

Près du passage à niveau  
de Mousty

SPECIALITE  
BRUYERES  
PLANTES VIVACES  
ENTREPRISE DE JARDIN  
CREATION  
PLANTATION  
MIXED - BORDER

GENEVIEVE VANDERKELEN  
ARCHITECTE DE JARDIN - IESAPE GEMBOUX  
RUE DE FRANQUENIES 18  
1340 OTTIGNIES (MOUSTY) - 010/41.89.42

OUVERT TOUS LES JOURS DE 13H30 A 19H  
 SAMEDI DE 9H00 A 19H  
 DIMANCHE ET JOURS FERIES DE 10H A 14H  
 FERME LE LUNDI



## VOTRE OPTICIEN H. METZMACKER

Shopping Center du Douaire  
1340 Ottignies  
Tél. : 010/41 39 96

Et maintenant,  
à l'achat d'une monture et deux verres,  
garantie totale d'un an contre la casse.

### SPORT ET RYTHME, LES 26, 27 ET 28 MARS 1993

Si vous aimez la gymnastique rythmique et sportive, ne ratez sous aucun prétexte le 8<sup>ème</sup> Tournoi international qui aura lieu fin mars à Louvain-la-Neuve : une affiche de participation chaque année plus prestigieuse, plus étoffée, où les talents confirmés côtoient les jeunes espoirs.

Les différentes compétitions, par équipe, ou individuelles, seniors et juniors, se dérouleront durant les trois jours au complexe sportif de Blocry.

Venez admirer ce que la jeunesse et le sport peuvent offrir d'expressions créatrices et de grâce exceptionnelle, mélange dosé d'aptitudes naturelles, de technique et d'efforts.

Depuis 1982, venant des 4 coins du monde, c'est un véritable gage de chaleureuse amitié interculturelle qui éclôt ainsi chez nous.

Placé sous le haut patronnage de la Ville, du Bourgmestre Valmy Féaux, de l'Échevin des Sports, Madame Annie Galban et du Collège Échevinal, le tournoi G.R.S. compte chaque année sur le partenariat actif de nombreuses firmes et institutions ainsi que de la presse.

Le Comité organisateur, sous la conduite de Monsieur Jean Audenaerde, est à votre disposition pour tout renseignement complémentaire (Tél. : (02) 376 06 71)

## EXPO CARRELAGES

Avenue des Combattants, 81 • 1340 OTTIGNIES

25 ans d'expérience

Show-Room

GRAND

LLN

vente avec ou sans pose

OTTIGNIES

CHOIX

010/415.415

Les bonnes affaires,  
c'est l'affaire de la CGER

# CGER

nous sommes à vos côtés

## CREDIT AUX PME





## LIMELETTE AU TEMPS PASSÉ



Église Saint-Géry détruite par le bombardement d'avril 1944. Collection privée de Guy Dotremont.

Curieux du passé ou simple promeneur, avez-vous déjà tourné vos pas baladeurs vers l'église de Limelette ? Si ce n'est fait un petit détour s'impose car l'édifice actuel est un témoin du passé proche et lointain de ce village du Brabant Wallon.

Après le terrible bombardement d'avril 1944, il ne restait que ruines et cendres de l'ancienne église paroissiale dédiée à Saint-Géry (photo 1). Édifiée vers 1720, mais la tour carrée datant de 1632, l'ancienne église de Limelette rappelait extérieurement celle de Limal, dont elle semble être un diminutif. Avant ce bâtiment, on peut penser que le village ne disposait pour le culte que d'une quarte-chapelle, dépendante de Mousty dont elle s'affranchit en 1521 pour devenir église paroissiale.

L'église du XVIII<sup>e</sup> siècle était construite en briques, avec des cordons horizontaux de pierres blanches (photo 2). À l'intérieur l'église formait une basilique à une seule nef, de style renaissance. Le clocher était garni de deux grosses cloches jamais retrouvées après leur enlèvement par l'occupant en 1943.

Après le désastre, au moment de relever l'édifice, un nouvel emplacement est choisi. Le site retenu est ainsi décrit par le représentant de la Commission des Monuments, l'abbé Thibaut de Maisières : « ... c'est un espace qui permet tout le dégagement utile. Il paraît heureuse-



Église Saint-Géry. Collection privée de Guy Dotremont.

ment choisi au point de vue de l'effet esthétique que devra produire le monument, le terrain étant en légère surélévation et situé dans la partie concave d'un tournant de la route, assurant ainsi une perspective heureuse à ceux qui arriveront de Limal aussi bien qu'à ceux qui viennent d'Ottignies... » (décembre 1948). La réalisation de l'ouvrage sera confiée à l'architecte bruxellois Max Manfroid et terminée en 1957.

L'ancien site jugé par le même abbé de Maisières « ... trop marécageux, trop éloigné de la chaussée et de l'agglomération et trop en contre bas... » est abandonné. Seul vestige encore visible, la cure occupée de nos jours par le séminaire diocésain. On peut toutefois apercevoir au bout du petit chemin enclavé (photo 3) entre les installations

de la R.T.T. et le séminaire, les restes du cimetière qui entourait l'église.

Les beaux lambris en chêne de 1750 qui recouvraient le chœur de l'ancienne église ont pourri faute de protection après le bombardement ; la cuve gothique des fonts baptismaux a été confiée à l'archevêché de Malines ; la statue de Saint-Géry est conservée au musée de Wavre, seul subsiste à Limelette, dans l'église actuelle, un très beau gisant du XVI<sup>e</sup> siècle.



Le gisant de Jean d'Ursel et Jeanne de Limelette (XVI<sup>e</sup> s.) lorsqu'il se trouvait dans l'ancien cimetière. Collection privée de Guy Dotremont.

Cette pierre tombale armoriée est celle de Jean d'Ursel (mort en 1504) et de son épouse Jeanne de Limelette (décédée en 1517). Jean d'Ursel était échevin à Bruxelles et appartenait à une riche famille bourgeoise d'Anvers. Ce vestige du passé seigneurial de Limelette

nous permettra d'évoquer dans un prochain article les grandes familles qui ont vécu dans ce petit village le long de la Dyle.


Noëlla Lété



Église Saint-Géry. On peut encore voir une partie du mur de la cure. Collection privée de Guy Dotremont.

La rédaction de cet article n'a été possible que grâce au don généreux de documents et de photos fait par Monsieur Guy Dotremont, habitant de Limelette. Qu'il soit remercié ici pour son précieux témoignage.

Si vous aussi vous disposez d'articles, documents, archives, photos, etc..., relatifs au passé des villages de l'entité, ou, si tout simplement vous êtes intéressé par l'histoire de notre Ville, vous pouvez contacter Monsieur Benthuy, Échevin de la Culture, Hôtel de Ville, avenue des Combattants, 35 à 1340 Ottignies-LLN. Tél : (010) 43 78 11.



**PNEUMATIQUE D'OTTIGNIES**

**PNEUS - EQUILIBRAGE - GEOMETRIE  
JANTES - BATTERIES - HUILES**

Ouvert de 8 h 30 à 12 h et de 12 h 30 à 18 h  
Le samedi de 8 h 30 à 12 h

**AVENUE PROVINCIALE 71-73  
1341 CEROUX-MOUSTY (010) 61 22 90**